

NEWS RELEASE

令和2年2月27日

報道関係各位

海の京都 DMO 欧州市場開拓に向けて

仏・旅行会社「Voyages à la carte」と提携

～「海の京都」滞在型パッケージ商品の販売を3月1日から開始～



海の京都 DMO

<http://www.uminokyoto.jp/>

京都府および北部7市町で構成される海の京都 DMO（一般社団法人京都府北部地域連携都市圏振興社）は、フランスへの新たな市場開拓と海の京都地域での長期滞在（ロングステイ）につなげることを目的に、フランスの旅行会社Voyages à la carte（ボヤージュ・ア・ラ・カルト）（本社：48, rue Sainte-Anne 75002 PARIS、代表責任者：那須 賢二）と商品造成からPR、ニーズ調査をセットにした事業提携を行いました。

フランス旅行会社の「タビマエ」情報をもとに、訪日外国人旅行者が好む農泊や観光コンテンツを把握した上で、2泊3日の「海の京都」滞在型パッケージ商品を新たに造成し、3月1日から、フランス旅行会社「Voyages à la carte」の窓口及びWebページで販売を開始します。

なお、「海の京都」のフランス人宿泊客数は対前年比135%（2019年上半期）と堅調に推移し、欧州市場の中で最も増加傾向にあります。

■フランス旅行会社「Voyages à la carte」との提携概要

（1）2泊3日 海の京都滞在型パッケージ商品の造成・販売

商品名称：L'Autre Kyoto : séjour authentique et paysages de rêve de la mer du Japon
(日本語訳：もう一つの京都：日本海側での本物の旅と夢のような風景)

ハイライト：京都市内から車で1時間半で行くことができる自然の美しさと昔ながらの日本の風景が広がる
「海の京都」で、この地方の独特的な食文化、伝統工芸に触れる。

販売金額：€709～

参照 URL：https://www.japantravel-centre.com/tours/tailor_made_tours/rural_japan_holidays/uminokyoto/

行程イメージ

-DAY1-

京都市からレンタカーを利用

伊根の舟屋群をガイドと散策

農家民泊、家主さんとお料理体験

-DAY2-

レンタカーで海の京都の自然や風景をゆっくり巡る

天橋立での温泉旅館泊

-DAY3-

オプションで海の京都ならではの体験に触れる。

例：丹後ちりめん工房めぐりツアー

日本の発酵文化を学ぶ発酵ワークショップ、など。

レンタカーで京都市へ移動

The screenshot shows the Japan Travel Centre website with the following details for the 'L'Autre Kyoto' package:

- Accueil** **Nos services** **Circuits et Visites** **JR Pass** **Vol** **Hébergements** **Destinations** **Japan Guide**
- Contactez-nous +33 1 42 96 91 20** **Heures d'ouverture** **Contactez-nous**
- Prix par personne, basé sur une occupation en chambre twin**
Nombre minimum de participants : 1 personne
- Jours: 3 A partir de €709**
- Le prix inclut:**
 - Le déjeuner comme spécifié sur la feuille de route
 - Les entrées et le guide anglophone comme spécifié sur la feuille de route au premier jour
 - Les repas comme spécifié sur la feuille de route (2 petits déjeuners, 1 déjeuner et 2 dîners)
 - La location de voiture de 3 jours (classe B5)
 - La traduction de permis de conduire pour une personne
- Demande en ligne >**

(2) フランス雑誌「ZOOM JAPON (3月号)」で海の京都滞在型パッケージ商品をPR

『ZOOM JAPON 概要』

2010年6月創刊。フランス語圏において、日本の文化的情報を総合的に発信する唯一の無料月刊誌

発行日： 3月1日（年10回発行。1月、8月は休刊）

発行部数： 7万～15万部

設置数： 850カ所以上

ウェブサイト：<http://www.zoomjapon.info/>

使用言語： フランス語

発行元： Editions ILYFUNET

Bienvenue à Umi no Kyoto



海の京都



JAPAN TRAVEL CENTRE

Umi no Kyoto signifie Kyoto, côté mer. Le nom de Kyoto invite tout de suite à l'esprit l'image de l'ancienne capitale millénaire et ses dizaines de temples et jardins : où se situe la mer ? La préfecture de Kyoto s'étend en réalité au Nord jusqu'à la mer du Japon, aux viles côtières de Matsuzawa, Miyazu et Ine. Cette région pittoresque vous fera découvrir Kyoto sous un nouveau regard. Les paysages de rêves d'une nature encore préservée, l'hospitalité sera parsemé des lacous et un patrimoine étoilé que vous attendez si seulement une heure et demie de la ville de Kyoto.



Amanohashidate, qui signifie littéralement « pont des Dieux » est le lieu le plus célèbre de la région. Cet énorme banc de sable de 3 km recouvert de milliers de pins est situé à l'embouchure de la baie de Miyazu. La légende de sa création voudrait que le dieu Izanagi lise par une échelle la Terre au Ciel, mais que celle-ci tombe dans son sommeil. Cette vue scénique est considérée comme l'une des trois plus belles du Japon, mais ce n'est pas le seul joyau que vous découvrirez à Umi no Kyoto. Au nord de la péninsule de Tango, des résines en larmes épousent le relief et selon la saison, le regard se plonge dans le vert tendre ou l'or brillant du riz avant de s'ouvrir vers l'horizon de la mer eau. Une balade en voiture le long de la côte est un véritable spectacle pour les yeux. D'énormes et somptueuses formations géologiques aux formes mystiques s'élèvent hors des eaux, inspirant de fascinants récits folkloriques.

La nature est ici magnifique, mais aussi généreuse, des eaux sauvages et douces à la lente volatilité fertile des hautes. Dans le casier idyllique de la baie d'Ine se niche un petit petit port de pêche : Izurugi, considéré comme l'un des plus beaux villages du pays. Les maisons en bois sont toutes les deux merveilleuses l'œuvre d'artistes depuis la période Edo. Soins et respect de la nature sont à l'œuvre.

Les habitants sont reconnaissants et fiers de la richesse et la qualité des produits locaux, non seulement du poisson et fruits de mer péchés quotidiennement mais aussi des fruits, légumes et surtout un des riz les plus délicieux de l'archipel. Séjourner dans un Matsubara, chambre chôde à la japonaise, est une occasion idéale pour déguster les mets de la région, mais aussi pour s'essayer à leur préparation, aide des mains expertes de vos hôtes. Un moment de convivialité et de partage, où la vie nautile se fonde avec celle des voyageurs.

Oui dit gastronomie japonaise d'aujourd'hui, la région n'est pas en reste avec pas moins de 12 brasseries locales. L'histoire du soleil est ici profondément ancrée : le sanctuaire de Moto Ise Kono conserve des arches faisant remonter les premiers brassages au 15ème siècle, à l'origine même de l'histoire du soleil. La région d'Umi no Kyoto est désignée comme un des lieux originaux du Japon, là où les premiers solaires se seraient installés il y a plus de 5000 ans. L'artisanat riche est toujours présent aujourd'hui, avec par exemple le chirimen, une technique de tissage où l'attache du tissu prend des formes d'élégantes vagues, et art visuel de 300 ans à Tango. Un héritage à découvrir en revisitant un interrompu lemono en chirimen dans une maison traditionnelle, ou en prenant le temps de pousser les portes d'un atelier ancestral. Participer à une activité chez l'habitant, dans un atelier, une brasserie locale permet de ressentir la culture japonaise d'autrefois, riche et émancipée de génération en génération.

Loin du tumulte des grandes villes, et sur Kyôto vous invite à faire voyager vos sens, à la rencontre d'un Japon à l'horizon en harmonie avec ses habitants. Une expérience à vivre au rythme local, sans artifices. Pourquoi ne pas faire un détour par le petit port de Umi no Kyoto lors de votre prochain séjour au Japon ?



Umi no Kyoto
L'Autre Kyoto
séjour authentique et paysages de rêve
de la mer du Japon

VOYAGES À LA CARTE
Agence de voyages spécialisée du Japon
01 42 96 91 20
48, rue Sainte-Anne 75002 PARIS
france@japantravel-centre.com
www.japantravel-centre.com/fr/

Umi no Kyoto
Départ du centre de Kyoto
Visite du village de pêcheurs d'îne avec guide
Nuit : Minshuku avec cours de cuisine
Chambre d'hôtes X Other Transport : Voiture de location

Umi no Kyoto
Visite libre dans la région d'Umi no Kyoto
A voir : Paysages littoraux, nizières en terrasse, sanctuaire Moto Kono, Amanohashidate, etc
Nuit : Ryokan (auberge traditionnelle) avec bain thermal
Ryokan X Other Transport : Voiture de location

Umi no Kyoto
Plusieurs options en anglais au choix avec supplément :
-Activités autour du tissu de cépe de soie (chirimen)
-Activités culinaires (cours de cuisine à base de fermentation)
A voir avant de rentrer à Kyoto : Château de Fukuchiyama, village de Yosano, etc
Ryokan X Other Transport : Voiture de location

à partir de **709€**
par personne

(3) 訪日旅行予定者を対象に「タビマエ」ニーズの調査を実施

フランスからの訪日旅行予定者を対象とした「タビマエ」ニーズ調査を実施します。「訪日旅行で重視するポイント」や「『海の京都』エリアの農泊や観光コンテンツへの関心度」などの調査の結果を、新たな滞在型パッケージの商品化やインバウンド向け体験商品の開発に活用します。

Voyages à la carte について

Voyages à la carte（ボヤージュ・アラカルト）とは、2007年にフランス・パリで設立した個人旅行を中心にお客様の要望にあったオーダーメイドの旅行手配を専門とする旅行会社です。フランスでは、アウトバウンド訪日事業・インバウンド事業を展開し、訪日事業に関しては、「Japan Travel Centre」のブランド名でフランス・イギリス・ドイツ・イタリア市場向けに欧州のグループ会社と共同し訪日事業を展開しています。

◆Web : <https://www.voyages-alacarte.fr/>

<https://www.japantravel-centre.com/fr/>

海の京都 DMO について

正式名称は一般社団法人京都府北部連携都市圏振興社。京都府および北部7市町（福知山市、舞鶴市、綾部市、宮津市、京丹後市、伊根町、与謝野町）が、「海の京都観光圏」として連携し、総合的な観光地経営を行うため、2016年（平成28年）6月に設立しました。

◆所在地：京都府京丹後市大宮町口大野 226

◆社長：大同 一生（だいどう いっせい）

◆電話番号： 0772-68-5055

◆FAX番号： 0772-68-5056

◆Web : <https://www.uminokyoto.jp/>

◆Web(英語) : <https://www.uminokyoto.jp/english/>

海の京都とは

コンセプトツアーや、自動車だけではなく、列車や路線バス、循環バスを活用し、ゆっくりと”素顔の海の京都”に触れることで、1日では感じることのできない深い感動を持ち帰っていただける新しい旅を味わえます。

福知山市



伊根町



京丹後市



舞鶴市



与謝野町



宮津市



綾部市



日本版 DMO について（観光庁のサイトから引用）

※DMO → Destination Marketing/Management Organization

日本版 DMO は、地域の「稼ぐ力」を引き出すとともに地域への誇りと愛着を醸成する「観光地経営」の視点に立った観光地域づくりの舵取り役として、多様な関係者と協同しながら、明確なコンセプトに基づいた観光地域づくりを実現するための戦略を策定とともに、戦略を着実に実施するための調整機能を備えた法人です。

http://www.mlit.go.jp/kankochou/page04_000048.html

以上

＜お問い合わせ先＞

一般社団法人京都府北部地域連携都市圏振興社（海の京都 DMO）総合企画局

〒629-2501 京都府京丹後市大宮町口大野 226 京丹後市役所大宮庁舎内

TEL:0772-68-5055 FAX:0772-68-5056

<http://www.uminokyoto.jp/>